

英人王堂チャムブレン氏著  
英語變格一覽

上

洋学文庫  
文庫8  
C 711  
1



日本海軍兵學校教師  
英國人 王堂チヤムブレ  
ン氏編述

# 英語變格一覽

全二冊

明治十二年四月

版權免許

一貫堂發兌

英語變格一覽序  
西軍海軍兵學校教師 王堂チヤムブレ  
ン氏編述  
一貫堂發兌

Erre: inderent inderent  
Inmderent: inderent  
Erre: inderent inderent  
Erre: inderent inderent  
Erre: inderent inderent  
Erre: inderent inderent  
Erre: inderent inderent

Erre: inderent inderent  
Erre: inderent inderent

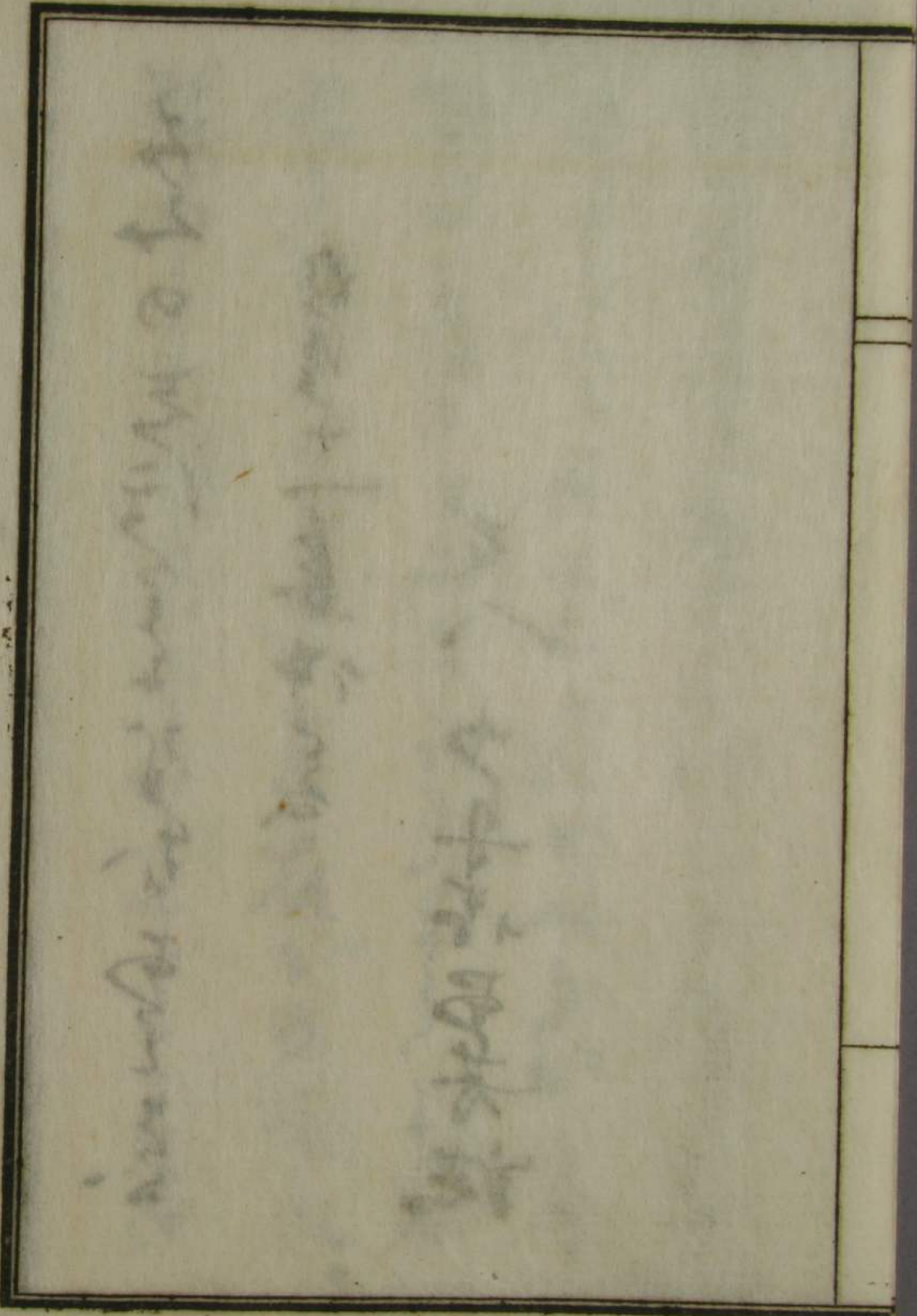
Erre: inderent inderent



英語變格一覽

緒言

西哲曰、順序配部者、是便用之活靈也、然配部不可過細密矣、夫廢棄配部者、不能入專門、過守配部者、不能出專門矣、蓋世ニ行ハル、千要萬件皆比金言ヲ緒ト爲サル者無ト、雖モ就中學科ノ熟習ハ適當ナル順配ニ成立スル事著明ナリ、豈學問諸種ノ中ニモ亦語學ハ專ラ然リト言ハザルベケンヤ、故ニ歐州語學家ハ能部ヲ分テ順ヲ定、然而無數ナル言詞ノ記憶、便用ヲ易カラシムル事、洋學博士ノ既ニ識ル所ナリ、故ニ先リテ爾本讀ヲ披閱シ、師ノ傳聲ヲ聽受スルハ、必ズ缺シベカラザル者ナレドモ、亦順配ヲ顧慮セザンバ、終身用語ニ自在ナラズ、准テ異謬モ亦多カルベキハ、疑ヲ容レザルナリ、且英語ニ疎キ者、英米著述ノ文典ニテ其解セザル英語



本語ヲ以テ此書ヲ作り當國好學ノ諸生ニ呈スルナリ  
 夫英語ハ九種ヲ分ツ則名詞冠詞形容詞代名詞動詞副詞前置詞  
 接續詞間投詞是ナリ但冠詞而已ヲ除ク外日本語ニモ悉ク備レ  
 リト雖モ其言語ノ變化等ニ至テハ大ニ相異ルアリ故ニ字典表  
 面ニテ直ニ引抽シ直譯セバ英書ヲ閱スルニ於テハ解得スル能  
 ハザルノミナラズ英人ニ交際スルニ至テハ已レガ云ント欲ス  
 ル語モ得云ヒ盡シ難キ事モ有ヌベケレバ右ニ掲グル言語九種  
 ノ變化等ノ法ヲ確固ト心ニ記臆シ然ル後淺易ナル英籍ヲ熟習  
 シ漸次ニ英學ノ蘊奧ニ達セズンバ有ルベカラザルナリ但英字  
 ノ名稱書法音呂ハ此ニ全ク畧ス夫名稱書法ハ最前ニ當國ニ涉  
 リテ普ク語學書生モ畧悟シ音呂ハ教師ノ活聲ニ有ラザルヨリ

ハ貫徹シ得ベカラズ依テ共ニ論辨スルニ及バザル者ナレバナ  
 リ其餘言語ノ素因詩歌ノ作法ニ至リテハ英學熟達ノ上ニ在ラ  
 ザレバ返テ葛藤ヲ生ズルニ至ラント思意シ此大文典ニ讓リ  
 テ此ニ掲グズ唯此書ハ用語必要ノ例格ヲ摘撰シ偏ニ初學ノ子  
 弟ヲシテ英語ノ變化ヲ進歩ノ初ニ辨知シ以テ英學入門ノ階梯  
 ニ供セント欲スル而已

英人

Basil Hall Chamberlain.  
王堂チヤムブレ

名詞之部 (Nouns)

名詞ト云モノハ物ノ名ナリ假令ハ mountain (山) regiment (軍隊) virtue (善) Yoshitsune (義經)

夫ノ名詞ハ二種ニ分ツ即チ普通名詞 (Common Nouns) 固有名詞 (Proper Nouns) 是ナリ

普通名詞ハ其類多キモノヲ云フ假令ハ mountain (山) regiment (軍隊) virtue (善)

固有名詞ハ其一体物ヲ指テ云フ假令ハ Yoshitsune (義經) Arashiyama (嵐山) 概シテ凡人名地名ニ

サテ普通名詞中ニモ亦合集名詞 (Collective Nouns) 拔萃名詞 (Abstract Nouns) トノ二類ハ些微ノ異ル有ルヲ以テ此ニ揭示ス

但單數ナレ共多物ヲ指示スルヲ合集名詞ト云フ假令ハ regiment (軍隊) herd (群)

性質又ハ有様ヲ云ヒ顯ステ拔萃名詞ト云フ假令ハ virtue (善)

whiteness (白サ)

抑英語ニハ名詞ノ形ヲ種々交換シテ以テ性數格等ノ三種ヲ別テ云ヒ顯ス事有ト知ルヘシ

性 (Gender) ト云フハ動物ノ男女ヲ分チ死物ノ男女タラサルヲ云ヒ示ス語變ナリ依テ以テ三種トス即チ男性 (Masculine Gender) 女性 (Feminine Gender) 中性 (Neuter Gender) 是ナリ

凡男タル者ヲ指ス名詞ハ是皆男性名詞ト號ス假令ハ Yoshitsune (義經) nephew (甥) lion (牡獅子)

凡女タル者ヲ指ス名詞ハ是皆女性名詞ト稱ス假令ハ Sotoori-Hime (衣通姫) niece (姪) lioness (牝獅子)

サテ言語變化ナシニ或ハ男ヲ指シ或ハ女ヲ指ス名詞無キニ在ラザレバ粗漏ニ涉ラズ文章ノ前後ヲ省察シテ男タル者ヲ指ス時ハ男性名詞ト意得シ女タル者ヲ指ス時ハ女性名詞ト覺知スベシ即チ parent (親) friend (友人) person (人) 等此類ニ屬ス

凡死物ヲ云フ名詞ハ是皆中性名詞ト名附シ假令ハ pen (筆) school (學校) navy (海軍)

サテ事實ニ違ヘド infant, baby (兒) 等中性ノ部ニ入ル魚虫等ノ性別ケ難キ者モ一般ニ然リ

禽獸ハ人間ニ狎レ仕ヘ又ハ談話中常ニ名稱スル者ヲ大畧語變ナ以テ其男女ノ區別ヲ示ス假令ハ tiger (牡虎) tigress (牝虎) drake (雄家鴨) duck (雌家鴨) 其餘語變ヲ用ヒズト雖モ雄タルヲ

云フ時ハ男性トシ雌タルヲ女性トシ又ハ其ニ中性ト爲スモ苦シカラズサレト通俗ニ cat (猫) ハ其男女ヲ顧慮セズ一般ニ

女性トス文章ニ當リテハ猶更此類多シ假令ハ elephant (象) eagle (鷲) 等

性トシ男性トシ dove (鳩) wren (鶯) 等女性トスルナリ蓋人間ニ於テ性質ノ強弱形體ノ大小以テ自然男女ノ區別在ル如ク鳥獸ニ於テモ柔弱微小ノ者ヲ以テ女性トシ強勇巨大ノ者ヲ以テ男性ト爲ス又大ニ道理ヲ犯スト雖モ邂逅死物ノ中ナル物ノ名モ男女ノ

部ニ入ル、事アリ尤左ニ掲ル言語ノ性忘ルベカラズ  
 舟艦總類ノ稱ハ女性ナリ假令ハjunk (日本船) man-of-war (軍艦) 國名  
 モ一般ニ然リ假令ハJapan (日本) France (佛國)  
 sun (太陽) moon (月) ハ事實ニ順テ通俗ニ中性ナレドモ雅文詩  
 歌ニsunヲ男性ノ部ニ入レmoonヲ女性ノ部ニ入ル其他想像物  
 即チ拔萃ヲ人間ニ準シテ男女ノ部ニ順カフル事アリ假令ハ  
 Grayノ詩ニ農民ヲ詠テ云ク Knowledge to their eyes her ample page... did  
 ne'er unroll. (學文ガ決シテ彼レ等ノ眼前ニ彼女ノ) (即チ學問) 廣  
 キ文ヲ捲キ開カザリキ (即チ單ニ民ノ無) サレバ拔萃名詞ヲ人間  
 ニ準ヘテ用フル時ハ大略女性トス偶々男性トスル者有ルハ凡  
 殊ニ巨偉ナル者又ハ忌嫌スヘキ語ニ限レリ假令ハOcean (大洋)  
 Death (死) 蓋此ノ比ヒ雅文詩歌ニ甚ク多クレドモ通俗ニハ少シ  
 動物ヲ云フ名詞ノ性ヲ分ケ示スニ三道アリ  
 第一ニハ男女ヲ語ルニ全ク異ナリタル語ヲ遣フ此類ニ屬シ專

通例ニ用フル詞ヲ左ニ録ス

男	女
bachelor (未タ妻ヲ持タヌ男)	spinster (未タ夫ヲ持タヌ女)
boar (牡豚)	sow (牝豚)
boy (男童)	girl (女童)
brother (兄、又ハ弟)	sister (姉、又ハ妹)
bull (牡牛)	cow (牝牛)
cock (雄鳥)	hen (雌鳥)
dog (牡犬)	bitch (牝犬)
drake (雄家鴨)	duck (雌家鴨)
earl (第三位ノ諸侯)	countess (第三位諸侯ノ夫人)
father (父)	mother (母)
gander (雄鵝)	goose (雌鵝)
gentleman (貴男)	lady (貴女)



男

horse (牡馬)  
 husband (夫)  
 king (王)  
 lord (諸侯)  
 man (男)  
 monk (僧)  
 nephew (甥)  
 papa (オト、サン)  
 sir (君、ヤ)  
 son (子息、ウヂ)  
 uncle (伯父)

女

mare (牝馬)  
 wife (妻)  
 queen (女王、又ハ、后)  
 lady (諸侯ノ夫人)  
 woman (女)  
 nun (尼)  
 niece (姪)  
 mamma (オカ、サン)  
 madam (女君、ヤ)  
 daughter (娘)  
 aunt (叔母)

第二ニハ、尾ノ變格ヲ以テ男女ノ性別ヲ示ス  
 男

女

actor (男役者)  
 adulterer (姦通スル男)  
 ambassador (公使)  
 author (男ノ本ノ作者)  
 beau (伊達者)  
 benefactor (男ノ恩人)  
 bridegroom (新郎)  
 count (諸侯)  
 duke (第一位ノ諸侯)  
 emperor (帝)  
 giant (巨大ナル男)  
 god (男神)  
 governor (縣令、又ハ、知事)  
 heir (男ノ跡續)

actress (女役者)  
 adulteress (姦通スル女)  
 ambassadress (公使ノ夫人)  
 authoress (女ノ本ノ作者)  
 belle (美女)  
 benefactress (女ノ恩人)  
 bride (新娘)  
 countess (諸侯ノ夫人)  
 duchess (第一位諸侯ノ夫人)  
 empress (女帝、又ハ、后)  
 giantess (巨大ナル女)  
 goddess (女神)  
 governess (女ノ師匠)  
 heiress (女ノ跡續)

男

hero (勇 男)  
 hunter (男ノ獵人)  
 host (男ノ主シ)  
 instructor (男ノ師匠)  
 Jew (男ノ猶太國人)  
 lad (若キ男)  
 lion (壯獅子)  
 marquis (第二位ノ諸侯)  
 master (男ノ主人、又ハ師匠)  
 mayor (區長)  
 negro (黒男)  
 patron (恩男)  
 peer (諸侯)

女

heroine (勇女)  
 huntress (女ノ獵人)  
 hostess (女ノ主シ)  
 instructress (女ノ師匠)  
 Jewess (女ノ猶太國人)  
 lass (若キ娘)  
 lioness (牝獅子)  
 marchioness (第二位諸侯ノ夫人)  
 mistress (女ノ主人、又ハ師匠、又ハ愛女)  
 mayoress (區長ノ妻)  
 negress (黒女)  
 patroness (恩女)  
 peeress (諸侯ノ夫人)

poet (男ノ詩人) poetess (女ノ詩人)  
 priest (僧、又ハ神主) priestess (尼、又ハ巫)  
 prince (王子) princess (王女)  
 prophet (前言ナル男) prophetess (前言ナル女)  
 protector (守護ナル男) protectress (守護ナル女)  
 shepherd (羊ヲ飼フ男) shepherdess (羊ヲ飼フ女)  
 sorcerer (魔ヲ遣フ男) sorceress (魔ヲ遣フ女)  
 sultan (回々教ヲ信スル國帝) sultana (回々教ヲ信スル后)  
 tiger (牡虎) tigress (牝虎)  
 traitor (返リ忠スル男) traitress (返リ忠スル女)  
 viscount (第四位ノ諸侯) viscountess (第四位諸侯ノ夫人)  
 widower (鰥) widow (寡)

閱スル通り凡ソ文字ヲ添テ女性ヲ顯スナリ

第三ニハ件ノ名詞ノ前後ニ男女ヲ顯ス獨立言語ヲ附加シテ其

性ヲ示ス尤此類少シ

男

女

cock-sparrow (雄雀)

hen-sparrow (雌雀)

雀ノ雌雄ニ前置セシ如クcockヲ以テ其男性ヲ作りhenヲ以テ女性ヲ作ル語鳥名ニ少カラズ

bull-calf (牝ノ子牛)

cow-calf (牝ノ子牛)

he-ass (牝ノ驢)

she-ass (牝ノ驢)

he-camel (牡ノ駱駝)

she-camel (牝ノ駱駝)

he-goat (牡ノ山羊)

she-goat (牝ノ山羊)

man-servant (奴僕)

maid-servant (下女)

Peacock (雄ノ孔雀)

peahen (雌ノ孔雀)

數( Number )ト云フハ物ノ多少ヲ云ヒ示ス語化ナリサレド英語ニハ二種ヲ別ツノミ即チ單數(Singular)複數(Plural)是ナリ但單數ハ其一箇タルヲ云ヒ複數ハ其二箇以上ヲ云フナリサテ名詞ニハ單數ヲ原トシテ變格ヲ以テ被數ヲ示スナリ複數ヲ製スルニ二

道アリ

第一ニハ單數ノ語尾コノ文字ヲ附加ス假令ハ peasant (百性一人) peasants (百性等) day (一日) days (數日) 且ツ多クノ名詞此第一道ニ從順シ以テ左ノ二道ニ錄セザルハ皆此ニ屬スト知ルベシ  
第二ニハ單數ノ語尾ニシテ附加ス蓋シsh, s, x 其他チノ音ニ聞ユルシナル語尾ヲ畜フル名詞ハ此類ニ屬シ其外子韻ニ依ツテ先立ルハ〇ナル語尾ヲ畜フル言語モ粗此類ニ屬スルナリ假令ハ lioness (牝獅子一匹) lionesses (牝獅子數匹) wish (一ツノ願) wishes (一ツヨリ多キ願) box (一ツノ箱) boxes (一ツヨリ多クノ箱) topaz (黃玉一顆) topazes (黃玉數顆) beach (濱一ヶ所) beaches (濱數ヶ所) potato (一ツノ芋) potatoes (一ツヨリ多クノ芋)ノ類ナリ  
子韻ニ先立ルハ、マノ語尾ヲ畜フル名詞モ此類ニ屬スルト雖モ被數ニ又其マナニ變ズルナリ假令ハ country (一ヶ國) countries (數ヶ國) lady (貴女一人) ladies (貴女數人)

左ノ十一名詞ハ複數ニハノ語尾ヲ「s」ニ換テ「s」ヲ添ルナリ

單

複

beef (牛)	凡牛肉ト云フ	beeves	通例用ル語ナシ
calf (子牛)		calves	
elf (小キキ仙人)		elves	
half (半分)		halves	
leaf (葉)		leaves	
loaf (麴包)	ナ數ヲルナリ	loaves	
self (自身)		selves	
sheaf (束)		sheaves	
shelf (棚)		shelves	
thief (盗人)		thieves	
wolf (狼)		wolves	

左ノ三名詞ハ「e」ノ語尾ヲ「y」ニ換テ「s」ヲ添ルナリ

單

複

knife (庖丁)	knives
life (性命)	lives
wife (妻)	wives

サハ左ノ十三ナル名詞ノ複數ヲ製スル法方ハ不規則ナリ

單

複

brother (兄又ハ弟)	{ brethren brothers	通俗ニハ用ヒサル語ナリ
child (子)	children	
die (印又ハ骰子)	{ dies dice	以上ノ印骰子
foot (足)	feet	
goose (鶺鴒)	geese	
louse (虱)	lice	
man (男)	men	
mouse (小鼠)	mice	

單

ox (畜牛)  
 pea (豌豆)  
 penny (英ノ銅錢)  
 tooth (齒)  
 woman (女)

複

oxen  
 { peas  
 { pease  
 { pence  
 { pennies  
 teeth  
 women

常用ノ語

但右十三ナル言詞ト組立ル語ノ複數モ亦其例ニ准ズ假令ハ  
 step-child (一人ノ繼子) step-children (繼子等) policeman (巡查一人) policemen  
 (巡查等)

其他原來英語ナラズ四方ノ國々ノ異語ヲ假テ用フル時ハ件ノ  
 國語ノ語格ニ順テ其複數ヲ製スルモノアリ然レドモ大畧ハ妙  
 物化者ノ名ニシテ用フル方ナシ先ツ用フヘキ言語ハ

單

analysis (分離)

複

analyses

appendix (附錄書)

appendices

bandit (盜賊)

banditti

beau (伊達者)

beaux

crisis (九死一生ノ時)

crises

desideratum (入用品)

desiderata

genus (大種類)

genera

hypothesis (臆說)

hypotheses

index (指シ示シ、又ハ目錄)

indices

memorandum (覺書)

memoranda

oasis (沙漠中ノ良キ地)

oases

parenthesis (〽ノ印)

parentheses

phenomenon (事)

phenomena

radius (圓輪ノ半径)

radii

species (小種類)

species

單

複

thesis (題、又ハ大意)

theses

vertex (頂點)

vertices

凡ソ元ト日本語ニシテ當國在留ノ英米國人ノ通俗ニ假用スル  
 言詞ハ單複共ニ變化セズ假令ハsen(一錢二錢十錢等ニ通ジテ  
 用フ) samurai(士一人百人等ニ通ズ)然レトモ左ノ十言ハ第一道  
 ニ順テ語尾ニナル字ヲ附加スルヲ以テ其複數ヲナスbu(分)  
 jurikisha(人力車) kago(駕籠) kakemono(掛物) makimono(巻物) mikado(帝)  
 norimono(乗物) ronin(浪人) shōgun(將軍) tempo(天保錢ノ名) 此餘モ有ベケレド  
 其餘左ニ錄スルモ亦記應スベシ fish(魚)ハ複數ニ fishトモ fishesト  
 モ云フナリ deer(鹿) sheep(羊)ハ單複共ニ變セズ但右三言ノミナ  
 中ニ單複共ニ形ヲ變化セザル者モ亦  
 邂逅有レド用ナキヲ以テ此ニ畧ス  
 複數ヲ持ヌ名詞モ偶マアリ wealth(富) pitch(瀝青) 此類ナリ單  
 數ヲ持ヌ名詞モ偶マアリ riches(富) annals(年代記) 此類ナリ但

道理ナク云ヒ來レル事ナレハ唯英語ニ熟達ノ上自ツカラ意得  
 スベシ

抑英語ヲ用フルニ於テハ右單數複數ノ理ヲ熟慮セツンハ動作  
 モスレバ誤リ多シ譬ヘバ花ヲ見ニ行クト云フ事ハ To go and see the  
 flowers ト譯スベシ夫花一輪ヲ見ニ行クノ理リナキヲ以テナレバ  
 ナリ To go and see the flower ト云ハシ時ハ甚ダ正シカラサル故英人ニ  
 於テ見之聞之バ必ス抱腹ニ堪サルナリ

格(Case)ト云フハ名詞又ハ代名詞ノ其他ノ言詞トノ縁脈ヲ示ス  
 語化ナリサレハ常ニ用フル言語ニ名詞代名詞ノ其他ノ言詞ト  
 ノ縁由種々様々變リ移ル事ナレバ精細ニ微分スル時ハ格モ無  
 數在ルベケレドモ英語ニハ只三格ヲ分ツ則主格物主格品格(目的  
 格トモ)是ナリ

主格(Nominative Case)ハ名詞又ハ代名詞ガ動詞ノ主タル事ヲ示ス  
 蓋大畧日本語ニテ名詞代名詞ニガチ附加スル場合ニ用フ假令ハ

The sun is shining brightly (大陽カ光輝ニ照リ宛アリ)  
物主格 (Possessive Case) ハ物ノ主タル事又ハ物ノ原由ヲ示ス即チ  
大畧日本語ニテ名詞代名詞ニテ附加スル場合ニ用フ假令ハ  
The bird's nest (鳥ノ巢) The sun's rays illumine the earth (大陽ノ光線ガ地球  
ヲ照ス)

但日本語ノハナル字チヨナル前置詞ヲ以テ當ル事モ往々  
アリ假令ハ右ノ大陽ノ光線ガ地球ヲ照ラスチ The rays of the sun  
illumine the earth ト云ヒテモ苦シカラズ但ヨト組立ル語チ品格ノ  
部ニ入ルハナリ

品格 (Objective Case) ハ動詞又ハ前置詞ノ品ヲ示ス但日本語ニテ名詞  
代名詞ニテ以テニテトカラヨリヘ等チ附加スル場合ニ用フ  
假令ハ

To eat beef (牛肉ヲ食フ) The earth is illumined by the sun (地球ガ大陽ニテ  
照ラサル)

右ニ掲クル The sun's rays illumine the earth ト云フ例文ニ於テ三種ノ格  
共ニ顯示ス夫レ sun's ハ物主格 rays ハ主格 earth ハ品格ナレバナリ  
サテ名詞ニハ主格ト品格トノ兩格ハ一般ニ其語体同一ナレハ  
其主格タリ品格タル事ハ文章ノ前後チ調査シテ知ルヘキノミ  
右ナル sun, earth 等ノ字ハ其例ト見ルヘシ

物主格ハ言語ノ變化ヲ以テ示ス事ナリ即チ主格ノ語尾ニハ (此  
點チ apostrophe ト稱ス comma ト云フ句ト) トノ字チ附加シテ製ス  
ルナリ假令ハ sun's (大陽ノ) child's (子一人ノ) children's (子供等ノ) 但  
スノ語尾チ畜フル複數名詞ハ唯チノミ加フ蓋雅文詩歌ニ  
語尾チ畜フル單數名詞モ亦然リ假令ハ Socrates (ソクラテイスガ)  
(希臘國ノ聖人ノ名ナリ) Scourges (ソクラテイスノ) 故ニ英書チ閱スル時ハ  
物主格タル事著明ナリト雖トモ言詞ニ語ル時ニ當リテ耳ニ聞  
分ルチ得サルチ以テ只語ノ前後チ推テ知マベシ假令ハ Lions' (雄  
獅子共ノ) houses' (家共ノ)

名詞ノ總格變化左ニ一覽ニ呈ス

單

出 child (子ガ)  
物 child's (子ノ)  
品 child (子、ニ、等)

複

children (子等ガ)  
children's (子等ノ)  
children (子等、ニ、等)

出 lion (獅子ガ)  
物 lion's (獅子ノ)  
品 lion (獅子、ニ、等)

lions (獅子等ガ)  
lions' (獅子等ノ)  
lions (獅子等、ニ、等)

閱スル通り、ノ有無ニ據テ同音ナル言語ノ旨意大ヒニ違フ事有レハ英籍ヲ讀ミ英文ヲ綴ル時ハ此一箇條ニ厚ク心ヲ用ヒスンハ有ベカラズ

冠詞之部 (Articles.)

冠詞ト云フモノハ名詞ニ前置シ其定不定ヲ精別スル語ナリ原來日本語ニ無キ言詞ナルヲ以テ英文ヲ綴リ英語ヲ述ベントスル人ノ尤難スル所ナレバ左ノ譯明ヲ熟知セズンハ有ベカラズ凡冠詞ニ二品アリ即チ the, an (又ハ a) 此ナリ the ヲ定冠詞 (Definite Article) ト云ヒ單數名詞複數名詞ニ區別ナシニ附加シ an ヲ不定冠詞 (Indefinite Article) ト云ヒ單數名詞ニノニ附加ス夫レ an ハ元ト one (一)ノ畧言ナレバナリモ亦一ノ畧言ナリト知ルベシ依テ不定冠詞ヲ用ユベキ時ハ其懸リノ名詞複數ナル場合ニ當リテハ冠詞ヲ全ク廢棄スルナリ且 an 母音又ハ silent (即チ響カス) 云フニ起ル言語ニ蒙ラセ假令バ an Englishman (英國人) an heir (跡ト續キ) 等ナ子音ニテ起ル言語ニ蒙ラス假令バ a cabinet (箆笥) a house (家屋) 但近世ノ通俗常例文ニ use (用ヒ方) European (歐州人) 等ノ如



ク母韵ニ起レドモナル子韵ノ様ニ聞ユル詞頭ノ前ニニチ  
 用ユル事流行セリ假令ハ a use (yuse ト聞ユ) a European (yuropean  
 ト聞ユ) サレドモ an use, an European 等ト云ヒテモ苦シカラズ  
 抑モ一般ニ論スレバ the ハ定冠詞ナルヲ以テ其物ノ有様能ク定マリ  
 又ハ能ク知ル、時ニ遣ヒヨハ不定冠詞ナルヲ以テ其物ノ有様  
 能ク定マラザル時ニ遣フ假令ハ群馬縣ノ者ニテ the Governor (縣  
 令)ト云フ時ハ吾カ住居スル群馬縣令ヲ指スナラシメ Governor ト  
 云フ時ハ廣ク其支配スル邦域ニ抱ハラサル縣令ヲ指スナルヘ  
 シ the tea-things (茶道具)ト云フ時ハ我モ心得對話スル人モ能ク心  
 得タル茶道具ヲ云フ 即チ我が常用ユル茶道具ナルヘシ 只 tea-things ト云フ時ハ其限  
 リナク一般ニ茶道具ト云フ器物ヲ論話スルナリ The son of a king (國  
 王ノ子)ト云フ時ハ或ル國王ノ子ヲ指シ The son of the king ト云フ時  
 ハ我國又ハ我現住スル國又ハ我只今談論セシ國ノ王子ヲ指シ  
 a son of the king ト云フ時ハ國王ハ能ク定知スルト雖トモ王子數人

ナル内誰トモ指定セズ其一人ヲ云フナリ  
 サテ性名ノ儀ハ右道理ニ順ハズシテ一般ニ冠詞ヲ蒙ラセザル  
 ナリ唯同性同名ヲ總シテ云フ時ハ定冠詞ヲ用ユ假令ハ the Minamotos  
 (源氏ノ總家) the Georges (George ト名附ラレタル四人ノ英國帝)  
 地名モ不定冠詞ヲ用ヰズト云ヘドモ左ノ三部ハ其定不定ヲ回  
 顧セズ定冠詞ヲ蒙ラスハ確例タリ  
 一 複數ナル國名又ハ組立ナル國名假令ハ  
 the Netherland, (蘭國) the Argentine Confederation (南亞米利加一ヶ國ノ  
 名ナリ) the Kanagawa-ken (神名川縣) Korea (朝鮮)ハ複數國名組立國  
 順シテ the Corea  
 ト云フナリ  
 二 海川山脈群嶋ノ名假令ハ  
 the Pacific (大平海) the Yamagawa (玉川) the Alps (瑞西國ノ山脈ナリ)  
 the Orkneys (英國北方ノ群嶋ナリ)  
 三 of ト組立ル地名假令ハ

the Gulf of Mexico (墨是哥海灣) the Strait of Bab-el-Mandeb (亞弗理加亞刺比亞トノ間ヲ隔ツ海峽ナリ) the Lake of Geneva (瑞西國湖水ノ名ナリ) the Peak of Teneriffe (亞弗理加孤嶼ノ峻峯ナリ) the Cape of Good Hope (奇望峯) 此類江灣海峽等ニ尤多シ

船名艦名モ定冠詞ヲ蒙ラスハ定則ナリ假令ハ the "Tokio Maru" (東京丸) the "Kongō Kuwan" (金剛艦)

其餘ノ地名大畧冠詞ヲ用ヰサルナリ且本則ヲ犯ス左ノ一ケ條モ記應スベシ即チ廣ク一種類物ノ性質ヲ論辨スル時ハ誰ヲモ指子ト定冠詞ヲ蒙ラシ其上複數ノ者ヲ指スナレド單數ヲ用ユル事偶マアリ假令ハ *The hare is the most timid of all animals* (兎ハ悉皆ノ動物中最卑怯ナル者ナリ) *The poet lives in a world of dreams* (詩人ガ虛夢ノ世界ニ住ム)

其餘云ヒ來リテ定則ニ違反シテ不定冠詞ヲ用ユベキ時ニ定冠詞ヲ遣ヒ定冠詞ヲ用ユベキ時ニ冠詞ヲ全ク畧スル事偶マアレ

ト英學初歩ノ子弟ニシテサル不規則ナル語用ヲ知覺セント欲スレバ反テ專要ナル本例ヲ忘失スル有ベキヲ恐テ此ニ畧ス

形容詞之部 (Adjectives.)

形容詞ト云フモノハ名詞ニ附加シ或ハ其有様ヲ顯ハシ或ハ其數ヲ云ヒ或ハ只ニ物ヲ指示スル語ナリ假令ハ

A high mountain (高キ山) The five cereals (五穀) That steamer (彼ノ蒸氣船)

サレハ英語ハ右道理リニ順シテ生質形容詞 (Qualitative Adjectives) 數形容詞 (Quantitative Adjectives) 指示形容詞 (Demonstrative Adjectives) 等ノ三部ヲ分テ各種毎ニ働カスルナリ

抑モ生質形容詞ニハ階級 (Degrees of Comparison) ト云フ變化アリ即チ常例級 (Positive Degree) 比格級 (Comparative Degree) 最上級 (Superlative Degree) 是ナリ

一 常例級ハ他物ニ比格セザル時ニ用ユ假令ハ

Asama is a high mountain (淺間ハ高キ山ナリ)

二 比格級ハ他物ニ比ベテ勝サル時ニ用ユ假令ハ

Asama is higher than Oyama (淺間ハ大山ヨリ高シ)

三 最上級ハ其同類ナルモノニ比シテ此上ナク勝レル場合ニ用ユ假令ハ

Mount Fuji is the highest mountain in Japan (富士山ハ日本中ニ最モ高キ山ナリ)

サテ一綴ナル生質形容詞ノ中子韵ノ語尾ヲ畜フル部ハ常例級ニertト云フ字ヲ加ヘテ其比格級ヲ作りestノ字ヲ加ヘテ其最上級ヲ作ル假令ハ

high (高キ) higher (ヨリ高キ) highest (最高キ)

small (少キ) smaller (ヨリ少キ) smallest (最少キ)

但常例級ニ語尾ナル子韵ノ前ニ短カク聞ユル母韵アル場合ニ於テハ其子韵ヲ重ヌ假令ハ

hot (暑キ) hotter (ヨリ暑キ) hottest (最暑キ)

一綴ナル形容詞ノ中ナル語尾ヲ畜フル部ハ只ニestヲ加フ假令ハ large (大ナル) larger (ヨリ大ナル) largest (最大ナル)

free (自由ナル) freer (ヨリ自由ナル) freest (最自由ナル)  
二綴ナル形容詞ノ中及ミナル語尾ヲ畜フル部ハestヲ加フ  
假令ハ

tender (柔弱ナル) tenderer (ヨリ柔弱ナル) tenderest (最柔弱ナル)  
narrow (狭キ) narrower (ヨリ狭キ) narrowest (最狭キ)

二綴ナル形容詞ノ中ナル語尾ヲ畜フル部ハyニ換テest  
estヲ加フ假令ハ

pretty (奇麗ナル) prettier (ヨリ奇麗ナル) prettiest (最奇麗ナル)

二綴ナル形容詞ノ中leナル語尾ヲ畜フル部ハestヲ加フ假令ハ  
feeble (弱キ) feebler (ヨリ弱キ) feeblest (最弱キ)

左ニ録スル七言ノ轉用ハ不規則ナリ

bad (悪シキ) worse (ヨリ惡シキ) worst (最惡シキ)

far (遠キ) farther (ヨリ遠キ) farthest (最遠キ)

good (宜シキ) better (ヨリ宜シキ) best (最宜シキ)

little (小サキ) less (ヨリ小サキ) least (最小サキ)  
many (多キ) more (ヨリ多キ) most (最多キ)  
much (多キ) more (ヨリ多キ) most (最多キ)  
old (古ルキ) older (ヨリ古ルキ) oldest (最古ルキ)  
年取タル) elder (ヨリ年取タル) eldest (最年取タル)  
サテ右六部ヲ除クノ外凡語尾ノ變化ヲ用ヰズシテ常例級ニmore  
ト云フ言詞ヲ前置シテ比格級ヲ作りmostト云フ言詞ヲ前置シ  
テ最上級ヲ作ル假令ハ

famous (名高キ) more famous (ヨリ名高キ) most famous (最名高キ)

admirable (感ズヘキ) more admirable (ヨリ感ズヘキ) most admirable (最感ズヘキ)

數形容詞ヨハ等順變化ト云モノアリテ本數 (Cardinal Numbers) 順數  
(Ordinal Numbers) ノ二種ヲ分ツ假令ハ six (六) sixth (第六) two hundred and  
eighty-four (二百八十四) two hundred and eighty-fourth (第二百八十四) 此類ナ  
リ

サテ本數ヲ素トシテ子韻ナル語尾ヲ畜フル部ハyト云フ字ヲ  
附加シテ其順數ヲ作りナル語尾ヲ畜フル部ハyニ換テest

ノ字ヲ加ヘテ其順數ヲ作ル假令ハ hundred (百) hundredth (第百) ninety (九十) ninetieth (第九十) 左ノ六言不規則ナリ

one (一) first (第一) two (二) second (第二) three (三) third (第三) five (五) fifth (第五) eight (八) eighth (第八) twelve (十二) twelfth (第十二)

蓋順數ノ變化ヲ以テ又分數 (Fractional Numbers) ヲ示スナリ假令ハ third (三分ノ一) fourth (四分ノ一) nineteen twentieths (二十分ノ中ナル十九分) 此類ナリ

但二分ノ一ヲ second ト云ハズシテ half ト云フナリ凡文章ノ前後ヲ推テ其順數タリ分數タル事ヲ知ルヘシ

指示形容詞ハ英語ニ十二アリ即チ this (此ノ) that (其ノ) which (ドノ) what (何ノ) each (各) every (各又ハ毎) either (ドノ) ... ニテモ neither (ドノ) ... ニテモ ... other (他ノ) another (他ノ) 是ナリ其變化使用種々

異ルモノナレハ左ニ呈掲スルチ一々心得ベシ

this ハ複數ナル名詞ニ添フベキ時ニ當リテハ these ト働カセ that ハ those ト働カスルナリ假令ハ

this screen (此ノ屏風) these screens (此等ノ屏風)

that bamboo (其一本ノ竹) those bamboos (夫レ等ノ竹)

which? what? ハ其指示スル名詞ノ單複ニ依ラズ用ユ假令ハ which fans? (ドノ扇) what intention? (何ノ志)

each, every ハ其旨意複數ナルベキニ似タレドモ單數名詞コノミ添ルナリ假令ハ each poem (各ノ詩) every day (毎日)

either, neither ハ二ツノ物ノ中ナル一ツヲ指スナレバ單數名詞ニシテ添ルナリ假令ハ Either day will suit me (其二ケ日ノ中ナル一) 日ニテモ我レニ都合ハ宜キナリ) Neither book is amusing (其二部ノ中ナル一) 即チ二部トモニ面 any, no ハ廣ク其部類ニ屬スル物ノ中ナル一ツヲモ多クテモ指ス

コトアレハ單複ニ依ラズ用ユル語ナリ假令バ Bring me any book  
that you like (汝カ好ム所ノドノ書物ニテモ我レニ持來レ) No cherry-  
blossoms can be compared with those of Yoshino (ドノ櫻花ニテモ吉野ナル櫻  
花ニ比ベラレアタハズ) 即チ吉野ノ櫻花ニ  
比ナベキ無ク云フ  
otherハ單複ニ依ズ anotherハ單數名詞ニミ添ル詞ナリ假令ハ what  
other poet? (何レノ他ノ詩人) what other poets? (ドノ他ノ詩人達) another  
poet (他ノ詩人一人)

抑形容詞ハ大畧名詞ニ前置スベキモノナレドモ用并來リテ名  
詞ノ後ニ備フル事モ偶マアリ假令ハ  
infinite goodness (量リ無キ仁惠) 凡云ヒ goodness infinite 凡云フ此類大畧  
詩歌ニ限ルト知ルベシ併シ一トツナル名詞ニ二ツ三ツ形容詞  
ノ關係シ又ハ形容詞一ツナレモ其形容詞ヲ委細ニ辨別スル語  
アル場合ニ於テハ通俗ニモ名詞ニ後置スルハ常ナリ假令ハ  
a woman modest, sensible, and virtuous (禮儀正シク知覺宜シク貞實ナル女)

an island famous for its gold mines (金山ノ爲ニ名高キ島)

其他記臆スベキモノハ懸リノ名詞ヲ省キテモ疑ヲ容レサル場  
合ニ於テハ形容詞ヲ獨立ニ用ユル事多ホシ假令ハ

These are mine (此等ハ吾ガ物ナリ) One will not be sufficient (一ツニテハ  
足ントセズ) The rich should succour the poor (富貴ノ人ハ貧人ヲ救フベ  
シ)

サテ生質形容詞ヲ獨立ニ用ユル時ハ大畧定冠詞ヲ蒙ラセ複數  
名詞ヲ隱指スト右例ヲ推テ知ルベシ

ニナル指示形容詞ヲ獨立ニ遣フベキ時ハ none ト働カセ other ナ獨  
立ニ遣フベキ時複數名詞ヲ隱指スル場合ニ於テハ others ト働ラ  
カスルナリ假令ハ None have come (彼等ノ中ノ何レモ來ズ) Where are  
the others? (他ノ者何所ニ居ルヤ)

one ナル語ハ偶マ一人我者ノ意旨有テ one's ナル單數物主格ト one's ナ  
ル複數物主格ト ones' ナル複數物主格ト働ラカスルナリ假令

ハ One should love one's country (人が我國ヲ愛スベシ) Four black horses and two white ones (黒キ馬四匹ト白キ馬二匹ト) Where are the white ones' stalls? (白キ馬ノ厩ハ何所ニ在ヤ)

代名詞之部 (Pronouns.)

代名詞ト云フモノハ名詞ノ換リニ用ユル語ナリ假令ハI (吾) who? (誰)

夫レ英語ハ代名詞三種ヲ分ツ即チ人代名詞 (Personal Pronouns) 關係代名詞 (Relative Pronouns) 疑問代名詞 (Interrogative Pronouns) 是ナリ

人代名詞ハ文章ノ前後ニ依ラズ直チニ人又ハ物ヲ云フ代名詞ナリ假令ハI (吾) himself (彼レ自身)

關係代名詞ハ文章ノ前部ナル名詞又ハ人代名詞ヲ指テ文章ノ前後ヲ連合スル語ナリ假令ハwho (所ノ)

サテ關係代名詞ニテ指ス所ノ前部ナル名詞ヲ稱シテ關係代名詞ノ關係前語 (Antecedent) ト云フ

疑問代名詞ハ物ヲ問フ時ニ遣フ代名詞ナリ假令ハwho? (誰) 抑英語ニハ人代名詞ナリ即チI (吾) thou (汝) he (彼) she (彼) it (彼) myself (我自身) thyself (汝自身) himself (彼レ自身) herself (彼レ自

身) itself (彼ノ自身) 是ナリ且 I, thou, he, she, it, チ號マテ單純人代名詞 (Simple Personal Pronouns) ト云ヒ其餘ノ五チ稱マテ組立人代名詞 (Compound Personal Pronouns 又ハ Reflective Pronouns) ト云フ

夫 I, myself チ第一人稱代名詞 (Pronouns of the First Person) ト云フ thou, thyself チ第二人稱代名詞 (Pronouns of the Second Person) ト云フ he, she, it, himself, herself, itself チ第三人稱代名詞 (Pronouns of the Third Person) ト云フ即チ第一人稱ハ吾ガ事チ指シ第二人稱ハ對スル人チ指シ第三人稱ハ其他ナル人又ハ物チ指スナリ

サテ單純人代名詞ハ名詞ノ部コテ解明セル理リニ依テ性數格等ノ變化チ有スルト雖モ其轉様ハ名詞ト相異ルモノナレバ左ニ精録ス

單數	複數	單數	複數	單數	複數
主格 I (我ノガ)	we (我等ガ)	thou (汝ガ)	You (汝等ガ)	he (彼ガ)	they (彼等ガ)
				男性名指	男性名指

物主格 my (我ノ)	our (我等ノ)	thy (汝ノ)	your (汝等ノ)	his (彼ノ)	their (彼等ノ)
mine (我ノ)	ours (我等ノ)	thine (汝ノ)	yours (汝等ノ)	hers (彼ノ)	theirs (彼等ノ)
品格 me (我ヲ等)	us (我等ヲ等)	thee (汝ヲ等)	you (汝等ヲ等)	him (彼ヲ)	them (彼等ヲ)
				男性	男性

主格 she (彼ノガ)	it (彼ノガ)	she (彼女ノ)	it (彼ノガ)	she (彼女ノ)	it (彼ノガ)
女性名指	中性名指	女性名指	中性名指	女性名指	中性名指
物主格 her (彼ノノ)	its (彼ノノ)	hers (彼女ノ)	its (彼ノノ)	hers (彼女ノ)	its (彼ノノ)
男性	男性	女性	女性	女性	女性
品格 her (彼ノヲ等)	it (彼ノヲ等)				

但 yo ナル語ハ當時古言コレテ用井ズ其ノ外道理チ記スト

雖モ近世通俗ニハ第二人稱ノ單數チ廢シテ一人ニ相對スルコトモ you (汝等) ト云フ語チ用ユルハ流行セリ蓋複數ハ尊語ノ類ト誤リ思テノ傲シナルベシ國帝御身ノ事チ自カラ語リ給フ時ニ we (吾等) 同意チ朕 (ト) チ用ヒ給フモ此ノ比ヒナリ



閱スル通リ右人代名詞ノ物主格ノ内ニ形有ルアリ但亂用スベカラサルモノナレバ左ニ分解ス

短形 即チ my, thy ハ其掛リノ名詞ヲ畧セサル場合ニ遣ヒ長形 mine, thine 其掛リノ名詞ヲ畧スル場合ニ遣フ假令ハ Is this your book? Yes, it is mine (是ハ汝ノ書物ナルカ、然リ我ガ物ナリ) 但古文詩歌ニハ名詞ヲ畧セズト雖モ mine, thine トノ二音ヲ母音又ハニテ始マル語ニ蒙ラス假令ハ

mine heart (吾ガ心) 此類古ビテ面白ク聞ユト雖モ諺話ニ用ユヘカラス

組立人代名詞ハ物主格ナク品格モ主格ニ同音ナルヲ以テ單複ノ變化ノミヲ用ユルモノナリ即チ左ニ録ス

- |    |               |                   |
|----|---------------|-------------------|
| 單數 | myself (我ノ自身) | ourselves (我ノ等自身) |
|    | thyself (汝自身) | yourselves (汝等自身) |

複數

- |         |          |                    |
|---------|----------|--------------------|
| himself | } (彼ノ自身) | themselves (彼ノ等自身) |
| herself |          |                    |
| itself  |          |                    |

但近世通俗ハ thyself ナル語ヲ廢シテ一人ニ相對スル時ハ yourself ヲ用ユルナリ

右組立代名詞用井様二種アリ夫レ或ハ單純人代名詞ノ後ニ設ケ又ハ單純人代名詞ノ代リニ用井テ文章ノ意ヲ強ムルナリ假令ハ He told me so himself 又ハ Himself told me so (彼レ自身ガ吾レニ左様ナリト告ゲキ) 即チ只ニ He told me so ト云ハンヨリハ確乎タル云ヒサマナリ) 或ハ文章ノ主ト品ト同一ナル事ヲ記ス假令ハ He killed himself (彼レカ彼レ自身ヲ殺シキ) 即チ彼レガ自殺) 關係代名詞十アリ即チ who, which, that, 同音ナル指示形容詞 what, whoever, whichever, whichever, whatever, whatsoever, 是ナリ who, which, that, what 等ノ四言ヲ稱シテ單純關係代名詞 (Simple Relatives) ト云ヒ其餘ノ

六言ヲ稱シテ組立關係代名詞 (Compound Relatives) ト云フ共ニ單複ノ變化ヲ持ズト雖モ who, which, whosoever 等ノ三言ハ左ノ轉用ヲ以テ格ノ變化ヲ示スナリ

主格	who	which	whosoever
物主格	whose	whose	whosoever
副格	whom	which	whomsoever

但 whoever ハ主格ニノミ用并其餘ノ六言ハ主格品格共ニ用ユルト雖モ變化ナシ

サテ who, which, that ハ皆トコロノト云フ言詞ヲ以テ譯スベケレドモ用并様ハ相異ルモノ有ト知ルベシ

サレハ who ナ以テ人間ヲ指シ which ナ以テ人間ヲ除クノ外萬ノ動物死物ヲ指シ 古文ニ which ナ以テ that ナ以テ人間動物死物ヲ區別ナシニ指事ナリ假令ハ The women and children whom he assassinated 又ハ The women and children that he assassinated (彼レガ殺害セシトコロノ女ト子共)

The cock which crew 又ハ The cock that crew (鳴シトコロノ雄ノ鳥) The books which I mean to read 又ハ The books that I mean to read (吾ガ讀ント心指ストコロノ書物) 只關係前後ハ固有名詞又ハ人代名詞ナル場合ニ於テハ通例ニ who ノ換リニ that ナ用ユベカラズ假令ハ

Jimmu Tennō, who was the first Emperor of Japan, subdued the barbarian aborigines (日本國ノ第一ノ帝ナルシトコロノ神武天皇ガ夷ナル土人ヲ平ラダキ) You, who know me, will believe that I do not mean to deceive you (我ヲ知ルトコロノ汝ガ我ハ汝ヲ誑ラカサント心指サズト信セントスナ即我ヲ知ル處ノ汝ナレバ我レガ汝ヲ誑ラカス事ハナシト信スルナラント云フ意ナリ)

what ハトコロノモノトノ旨意有テ一言ニテ關係代名詞ト關係前後トヲ含ム語ナリ假令ハ Tell me what you want (汝ガ欲スルトコロノモノヲ我ニ語レ)

組立關係代名詞モ皆此類ナリサレハ whoever, whosoever ハトコロノ誰ニテモトノ意味ヲ含シ人間ヲ指シテ云フナリ假令ハ Whoever

says such a thing is a fool (其様ナル事ヲ云ヒ出ストコロノ誰ニテモ 愚人ナリ)

whatever, whatsoever ハトコロノ何コトモトノ意味ヲ含ミ物ヲ指テ云フナリ 假令 Do whatever you like (汝ガ好ムトコロノ何ニテモモロ whichever, whichever ハトコロノ何レニテモトノ意味ヲ含ミ人間動物死物共ニ區別ナシニ指テ云フナリ 假令 Choose whichever you prefer (汝ガ尤好ムトコロノ何レニテモ撰ラベ)

其外 whatever, whatsoever, whichever, whichever 等ノ四言ヲ名詞ニ蒙ラセ指 示形容詞同様ニ用ユル事少カラズ 假令 Come on whatever day is most convenient to you (汝ニ都合ノ尤能クアルトコロノ何ノ日ニテモ来 Whichever way he turned, he was surrounded by enemies (彼レガ廻リシ所ノ トノ方ニテモ敵ニ取巻レキ)

サテ whatsoever, whichever ハ一般ニ通俗コハ用ササル語ナリ 蓋前掲セル who, which, whosever ナル三言ノ格轉ノ用方ハ日本國人

ノ難ノスル處ナルベケレドモ左ニ一覽ニ呈スル例ヲ熟考セテ以テ意得ノ緒トセズンバアルベカラザレナリ

一 (主格) Did you know the man who was killed by the burglars?

夜盜ニ殺サレシ所ノ男ヲ汝ガ存ゼシカ

二 (物主格) Did you know the man whose house was broken into by the burglars?

夜盜ニ家ヲ犯サレシ所ノ男ヲ汝ガ存ゼシカ

三 (品格) Did you know the man whom the burglars killed?

夜盜ガ殺セシ所ノ男ヲ汝ガ存ゼシカ

サテ第一例ニハ其人ガ殺サレシ事アルナレバ who ナル主格ヲ用キ

第二例ニハ其人ノ家ガ犯サレシ事アルナレバ whose ナル物主格ヲ用キ

第三例ニハ其人ヲ殺セシ事アルナレハ whom ナル品格ヲ用キ

四 (主格) I am reading a book which is very interesting.

我レガ極面白クアル所ノ書籍ヲ讀宛アリ

五 (物主格) We ascended a mountain whose side was very precipitous.

我レ等カ其側キ峻ナル所ノ山ニ登リキ

六 (品格) The boots which I bought last year have worn well.

我レガ昨年買ヒテ所ノ靴ガ能ク持チキ

サテ第四ニハ其書籍ガ面白ク第五ニハ其山ノ側キ峻シク

第六ニハ其靴ヲ買ヒ事ナレバ管件ノ格ヲ用ユルナリ

左ノ三例ヲ推シテ前置詞ト組立ツル品格ノ用キ方ヲ知ルベシ

七 I cannot find the person, to whom I want to speak.

吾ガ對話爲シキ所ノ人ヲ我ガ見出ス能ハズ

八 The burglars, by whom he was assassinated, have been arrested.

彼レガ殺害サレシ所ノ夜盜ガ捕ヘラレキアノ人ヲ

盜ガ捕ヘラレシト云フ事ナリ殺セシ夜

九 Where are the chessmen with which you were playing?

汝ガ遊ヒ宛アリシ所ノ駒ハ何處ニ在ルヤ (駒ハ將棋ノ駒ヲ云フナリ)

サテ第七ニハ其人ニ詞ヲ掛タキ事ヲ云フナレバ to whom ナ

用キ

第八ニハ夜盜ノ爲ニ殺サレシ事ヲ云フナレバ by whom ナ用キ

第九ニハ其駒ヲ以テ遊フ事ヲ云フナレバ with which ナ用キ

ルナリ

但通俗ニハ去ル前置詞ヲ文章ノ末ニ置クモ若シカラズ假令ハ

十 I cannot find the person whom I want to speak to

蓋 which, whom ノ換リニ that ナ用ユル場合ニ於テハ前置詞ヲ末ニ

置クニ確例トス假令ハ

十一 I cannot find the person that I want to speak to.

品格ナルヘキ場合ニ於テハ關係代名詞ヲ全ク畧スル事少カラ

ズ此類モ前置詞アレバ末ニ置テ確例トス假令ハ

三十一 The boots I bought last year have worn well.

三十二 I cannot find the person I want to speak to.

夫レ who, which, that 等ノ關係代名詞ノ換リニ such as ノ二言ヲ用ユル  
事偶マアリ蓋此モトコロノト譯スベシ假令ハ Such boys as are diligent  
shall be rewarded. (勉強ナル所ノ子供ガ褒美セラルベシ)

サレハ英文ヲ綴リ英語ヲ述ヘント欲スル者事ニ觸ルノ都度  
能々此理ヲ推テ關係代名詞ノ格ニ當テ品格ナル場合ニ於テハ  
前置詞ノ有無ヲ考ヘ規定ニ戻ラサル様注意セズンバアルベカ  
ラズ

疑問代名詞三ツアリ即チ who? (誰レ) which? (何レ) what? (何ト)

是ナリ其同音ナル關係代名詞ト誤解スベカラズ  
但 who? ノ變化ハ同音ナル關係代名詞ノ如シ which what ハ變化  
ナク主格品格ノミニ用ユ

who? チ以テ人間ヲ指ス假令ハ

一 主格 Who edits the Nippō Shimbun?

誰ガ日報新聞ヲ出版スルヤ

二 物主格 By whose permission did you leave the class-room?

汝ハ誰ノ許シヲ以テ學問所ヲ出シヤ

三 品格 Whom do you wish to see?

汝ハ誰ヲ見ント欲スルヤ

四 品格 By whom is the Nippō Shimbun edited?

日報新聞ハ誰ニテ出版セラルヤ

which? チ以テ人間動物死物共ニ指ス假令ハ

五 Which is the elder, and which the younger brother?

何レガ兄ナルヤサウシテ何レガ弟ナルヤ

六 Which will you choose?

汝ハ何レヲ撰バントスルカ

What ナ以テ只ニ事ヲ指ス假令ハ

七 What did you say?

汝ハ何事ヲ云ヒシヤ

但 Which? What? トノ二言ハ形容詞ニ用ユル場合アリ蓋形容詞ノ部ニ照合スベシ

サテ通俗ニ右疑問代名詞ノ品格前置詞ト組立ル場合ニ於テハ關係代名詞ノ部ニ掲ル例ニ准シテ然ル前置詞ヲ文章ノ末ニ置モ苦シカラズ假令ハ

八

With what is this made?

What is this made with?

此レハ何事ヲ以テ製セラルヤ

動詞之部 (Verbs.)

動詞ト云フモノハ在ル事爲ス事爲ル、事ヲ云フ言詞ナリ假令ハ This river is deep (此川ガ深シアリ) He led them home (彼レガ彼レ等ヲ家ニ導キ) The Coreans were beaten by the Japanese (朝鮮人ガ日本人ニ敗レンキ)

サテ英語ニハ動詞ナキ文章ナシ其例ニ日本語ニテ右此川ガ深クアリト云フ事ハ直チニ此川深シト云フチ反テ宜シトスベクニドモ其英譯ニ This river deep ト云フハ大ナル謬リナリ必ズ This river is deep ト云ハズンバ有ルベカラズ

動詞ヲ以テ其有様動キ等ヲ云ヒ顯ハサル、名詞又ハ代名詞ヲ稱シテ其動詞ノ主 (Subject) ト云ヒ文章ノ主共云フナリ假令ハ右 river, he, Coreans ノ三語ハ件ノ is, led, were beaten 等ナル動詞ノ主ナリ夫レ最初ニ云ヘル三別ニ順テ動詞三種ヲ別ツ則チ自動詞 (Neuter Verbs) 他動詞 (Active Verbs) 受動詞 (Passive Verbs) 是ナリ

自動詞ハ有様又ハ他物ニ移リ行カヌ働キチ云フ假令ハ to be (在ル又ハ居ル) to sleep (寐ル) to grieve (悲シム) to run (走ル) 此類ナリ  
他動詞ハ他物ニ移リ行ク働キチ云フ假令ハ to lead (導ク) to murder (殺害スル) to love (寵愛スル) 此類ナリ  
且ツ他動詞ノ働キ受ル名詞代名詞ヲ號シテ其動詞ノ品又ハ目的ト云フ假令ハ右 He lead them home ナル文章ニハ them ハ lead ノ品ナリト心得ベシ

サテ英語ニハ自他ノ意味ヲ兼ル動詞少カラズ假令ハ to move (自他動カス) to return (自歸スル) 此類ナリ

蓋文章ノ前後ヲ推シ品ノ有無ニ順テ其自他ヲ知ルベシ  
受動詞ハ他ヨリ爲ラルヽ事ヲ云フ假令ハ to be led (導カルヽ) to be murdered (殺害セラルヽ) to be loved (寵愛セラルヽ) ノ類ナリ  
抑英語動詞ニハ變格五種アリ即チ數人稱時化 (Tense) 法 (Mood) 分詞 (Participle) 是ナリ

サテ數人稱等變轉ノ意趣ハ名詞代名詞ノ部ニ解明セルヲ以テ此ニ其精細ヲ畧シ只一例ヲ左ニ掲ク

單數

複數

第一 人稱 (I) see..... (我ガ見ル) (we) see (我等ガ見ル)

第二 人稱 (thou) seest..... (彼ガ見ル) (you) see (汝等ガ見ル)

第三 人稱 (he) sees..... (彼ガ見ル) (they) see (彼等ガ見ル)

閱スル通動詞ノ單複轉様人稱轉様ハ名詞代名詞ノ例ニ全ク異ル者ナレハ其詳曲ヲ動詞變格總覽ニ見ルベシ  
時化ト云フハ有様働キ等ノ過キ去リシ事當今ニ在ル事以來ニ起ルヘキ事ヲ示スノ變化ナリ假令ハ

The cherry-trees were in bloom last month.

櫻樹ハ昨月盛ンナリキ

The cherry-trees are now in bloom.

櫻樹ハ當今盛ンナリ

The cherry-trees will be in bloom next month.

櫻樹ハ來月盛シナラントス

サレバ道理ニ順ハハ時化ニ過去現在未來(Past, Present and Future)等  
ノ三變ノミ備ルベキニ似タレト英語ハ過去三種未來二種ヲ別  
チ以テ有様働キ等ノ起リシ時節起ラントスル時節ヲ精密ニ指  
示スルナリ

夫レ過去ノ三種ハ半過去(Imperfect)充過去(Perfect)大過去(Pluperfect)  
ト號ス

右三種ノ過去ハ和英名稱共ニ拘泥スベカラズ通例ニ用ユル  
名ナルヲ以テ掲グルト雖此件ノ時化ノ性質ヲ顯スニ足ラザ  
ルナリ

辨用左ノ如シ

一全ク過ギ去リタル時節ニ起リケル有様働キ等ヲ云フ時ハ半  
過去ヲ用井

二其初メハ過去ナレ共未タ全ク過キ去ラヌ時節ニ起リケル有  
様働キ等ヲ云フ時ハ充過去ヲ用井  
三同シ文段ニテ過去ニ起リケルニツノ有様働キ等ヲ云ヒ又ハ  
應指スル時ハ其最初ニ起リシヲ指シ示スニ大過去ヲ用井其  
後ニ起リシヲ指シ示スニ半過去ヲ用ユサレハ大過去ヲ倍過  
去ト云シモ實ニ近シ即チ左ノ例ニ照スベシ

I saw my cousin yesterday.

我ハ昨日吾ガ從弟ヲ見キ

I have seen my cousin to-day.

我ハ今日吾ガ從弟ヲ見キ

When I met you, I had seen my cousin.

我ハ汝ニ逢ヌ内ニ吾ガ從弟ヲ見キ

How many years did you live in Tokio?

汝ハ幾年間東京ニ在住セシヤ

How many years have you lived in Tokio?



六 How many years had you lived in Tokio before the great earthquake occurred?

汝ハ大地震ノ起リシ前幾年間東京ニ在住セシヤ

七 Rai Sanyō wrote the Nihon Gwanishi.

賴山陽ガ日本外史ヲ作リキ

八 Mr. Fukuzawa has written the Seiyō Jijō.

福澤氏ガ西洋事情ヲ作リキ

九 Mr. Fukuzawa published his Seiyō Jijō in the 2nd year of Meiji.

福澤氏ガ其西洋事情ヲ明治二年ニ著述シキ

サテ第一例ニハ昨日トハ全ク過ギ去リタル事ナレハ半過  
去ヲ用#第二例ニハ從弟ヲ見キトハ過去ナレドモ今日ハ  
未ク續ケル事ナレバ充過去ヲ用#第三例ニハ汝ニ逢ヒキ  
トハ過去ナレド從弟ヲ見シハ猶其以前ノ事ナレバ大過去  
ヲ用ユ

第四例ニハ以前東京ニ住居シ當時ハ他所ニ移リタル人ニ  
問フナルベシ然レハ其東京在住ハ全ク過ギ去リタル事ナ

レハ半過去ヲ用#第五例ニハ現今東京ニ住居スル人ニ問  
フナリ然レハ其東京在住ハ過去ニ起レリト雖モ今日迄連  
續スル事ナレハ充過去ヲ用#第六例ニハ大地震ハ過去ナ  
レドモ東京在住猶其以前ノ事ナレハ大過去ヲ用ユ  
第七例ニハ賴山陽ハ故人ナリ以テ其外史著述ハ全ク過去ヲ  
ル事ナレハ半過去ヲ用#第八例ニハ福澤氏ハ現在ノ人ナレ  
ハ充過去ヲ用#第九例ニハ福澤氏ハ現在ノ人ナレトモ明治  
二年ハ全ク過去タル時節ナルヲ以テ尙半過去ヲ用ユルナリ  
サテ未來ノ二種ハ第一未來 (First Future) 第二未來 (Second Future) ト  
云フ其遣ヒ方左ニ掲グ  
一有様働等單ニ以來ニ起ラントスル事ヲ述ル時第一未來ヲ用ユ  
二同キ文段ニテニツノ以來ノ時節ヲ云ヒ又ハ隱指スル時ハ其  
最初ノ時節ニ起ルベキ有様働等ヲ指シ示スニ第二未來ヲ用  
#其後ニ起ルベキヲ指シ示スニ道理ヲ犯スト雖モ大畧現在

ヲ用ユ即チ左ノ例ニ照ラスベシ

I shall learn my grammar this evening.

我レハ今夕吾文典ヲ習ハントス

I shall have learnt my grammar by the time the teacher comes.

我レハ師匠ガ來ル迄吾文典ヲ習ハントス

The sun will soon set.

太陽ガ程ナク入ラントス

The sun will have set before we reach home.

我ラガ家ニ至ラヌ前ニ太陽ガ入ラントス

サテ第一第三例ニハ單ニ以來ニ在ルベキ事ヲ云フナレハ第一未來ヲ用井第二例ニハ文法ヲ習ヒ師匠ガ來ルベシトノ二事アリテ其師匠ガ來ルヨリハ文法ヲ習フハ最初ニ起ルベキ事ヲ云フナレバ第二未來ヲ用井第四例ニハ太陽未タ入ラズ我等モ未タ家ニ至ラザレドモ其二事ノ内ニ太陽ノ入ルハ最初ニ起ラントスル事ナルヲ以テ第二未來ヲ用ユ

且英語動詞ノ未來ハ未ダ起ラザレドモ必定起ラントスル有様又ハ働キヲ云フナリ假令ハ It will rain this evening ト云フ時ハ今夕必ズ雨が降ラントスト云フ意ナリ若シモ只ニ今夕雨が降ラント云ントスル時ハ必ズ I think it will rain this evening 又ハ It will probably rain this evening 等ナル疑ヒヲ含ム言詞ヲ用井ツンハアルヘカラス且此段英語ヲ學ブ日本國人ノ一般ニ願ヒセザル所ヨリシテ往々大ナル誤解ヲ生スル事アリ  
サテ下ノ卷動詞變格總覽ニ閱スル通り直說法ニノミ右六科ノ時化悉皆備ハルナリ  
法ト云フハ有様働等ノ限不限獨屬等ヲ示スノ變化ナリ  
夫レ英語動詞ニハ五法ヲ分ツ即チ不限法 (Infinitive Mood) 直說法 (Indicative Mood) 命令法 (Imperative Mood) 許可法 (Potential Mood) 附屬法 (Subjunctive Mood) 是ナリ  
不限法ハ數人稱ノ限リナク一般ニ其有様働等ヲ云フ時ニ用ユ

ルナリ假令ハ (to) reflect (考ルコト) (to) have seen (見シコト) (to) be wounded (傷セラル、コト)

不限法ハ常ニ名詞同様ニ他ノ動詞ノ主又ハ品トス假令ハ

To rise early promotes health (早ク起キルコトガ健康ヲ勸ム) Did you feel the earthquake shake the house? (地震ガ家ヲ動カスコトヲ汝ガ感ゼシヤ)

直説法ハ直ニ事ヲ告知疑問スルニ用ユルナリ假令ハ

I am a Japanese (我ハ日本人ナリ) I have not yet seen the Exhibition (我レハ未

タ博覽會ヲ見ザリキ) Were the robbers arrested? (盜賊ガ捕ヘラレシカ)

命令法ハ命令請求ニ用ユルナリ假令ハ Be quiet (静カニ居ロ) Excuse

my rudeness (我ガ失禮ヲ免セヨ)

許可法ハ直ニ事ヲ告知疑問セズ其適當不適當爲ベク爲ベカラズ爲

得爲得ザル事ヲ告知疑問スル時ニ用ユルナリ假令ハ May I borrow

Your grammar? (我ハ汝ノ文典ヲ借テモ苦シカラズヤ) It was so dark that

we could not see the way (暗クテ吾レ等ガ道路ヲ見ル能ハザリキ) It must

be five o'clock (五時ナラン)

サレハ大概チ日本語ニテオツラクハオモヘラクハアツア

クハズナランナラチバナラズ等ノ語ヲ遣ハン場合ニ用ユル

法ナリト右例ヲ推テ知ルベシ

附属法ハ件ノ有様働等ハ他ノ有様又ハ働キニ依リ<sup>スカル</sup>總時ニ用井

推量ニモ用ユルナリサレバ前後ナル直説法許可法等ニ關係セ

ザルナシ假令ハ A good soldier does not lose heart, though he see naught but enemies

around him (能キ武士ハ其周リニ敵ヲノミ見ルト雖ドモ心ヲ失ハ

ス) If he were more diligent, he might win the prize 又ハ Were he more diligent he might

win the prize. (若シモ彼レガ猶勉強ナラバオツラクハ褒賞ヲ得ルナ

ラン)

但右例ニテ閑スル如ク附属法ノ時化用井方ハ先ニ時化ノ目

ニ解明セル道理ト違フ所アリ即チ大畧附属法ヲ以テ尋常ノ

事ヲ右例トスベシ以未來ノ事ヲ云フ時ハ所謂附属法ノ現在時

化チ用井其他ナル場合ニハ其過去タリ現在タル事實ヲ顧ミ  
ズシテ所謂附屬法ノ過去時化チ用ユルナレドモ種々云ヒ來  
リテ耽トセザル事ナレバ大文典ニ非サレハ得解キ盡シ難シ  
蓋當世通俗ニハ附屬法ヲ遣フベキ時誤リテ直說法ヲ用ユル  
例シ甚ク多ケレバ此ノ附屬法ハ追段ニ廢棄ニ及バントスル  
勢ヒ有ルナラン

分詞ト云フハ數、人稱、法ナク形容詞ニ類似スル動詞ノ變化ナリ  
サレバ動詞タルヲ以テ時化チ分ツト雖ドモ名詞ニ附加シテ形  
容詞同様ニ用ユル場合アリ假令ハ *The expected guest* (待受ラレタル  
客人) *A child crying for its mother* (彼レノ母ニ向ツテ啼宛アル子)

サテ分詞三種アリ即チ現在分詞 (Present Participle) 又ハ Participle Present)  
過去分詞 (Past Participle) 又ハ Participle Past) 組立分詞 (Compound Participle) 是  
ナリ

夫レ分詞ハ獨立ニ用ユル時其現在過去ノ意趣ヲ含ムヲ除クノ

外助動詞ト組立テ多クノ法、時化等ヲ製スト表ニ見ルベシ

他動詞ノ所謂過去分詞ハ獨立ニ用井ズ組立分詞ハ大過去ノ  
旨意ヲ含ミ形容詞同様ニ用井ザルナリ

現在分詞ハ名詞同様ニ他ノ動詞ノ主又ハ品トナル事少ナカラズ  
假令ハ *Early rising promotes health* (早く起ルコトガ健康ヲ勸ム) *Do you*  
*like being shampooed?* (汝ハ按摩セラレ、事ヲ好ムカ)

右段ト不限法ノ段ニ掲クル例ヲ合セテ閱セハ不限法ト現在分  
詞トチ差別ナク用ユル事アリト知ルベシ蓋此ノ如キ場合ニ於  
テハ文章ニ專ラ不限法ヲ遣ヒ會話ニ專ラ現在分詞ヲ用ユルナ  
リ

Table with multiple columns of text, likely a dictionary or index. The text is very faint and difficult to read, but appears to be organized in columns.

